

C
H
R
I
S
T

I
S

R
I
S
E
N
!

I
N
D
E
E
D

H
E

I
S
R
I
S
E
N
!

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REV. FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msgm@ukrcap.org

Х
Р
И
С
Т
О
С

В
О
С
К
Р
Е
С
!

В
О
І
С
Т
И
Н
У

В
О
С
К
Р
Е
С
!

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедри є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



Sanctuary Candle Offerings

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



HOLY CONFESION

Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY April 27 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy +Anna & Michael Misiewicz & family memb. — Caroline Lewis Artos +Анна і Майкл Місієвич і родина — Каролайн Люїс Артос			Eng Англ	Субота 27 квітня КАТЕДРА
SUNDAY April 28 CATHEDRAL	9:00am	THOMAS SUNDAY — ТОМИНА НЕДІЛЯ Festal Tone Acts 5:12-20 Gospel: Jn. 20:19-31 +Ronald Maxymuk, Jr. — Ronald Maxymuk, Sr. Artos. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. Артос.			Engl Англ	НЕДІЛЯ 28 квітня
	10:30am	RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST (according to Julian Calendar) - (за Юліанським календарем) ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА Paschal Divine Liturgy followed by the Blessing of Paschal Baskets (Cathedral grounds weather permitting, otherwise in Cathedral) Воскресна Свята Літургія. Посвячення Пасхальних страв (на подвір'ї біля Катедрі; якщо дощ, тоді у Катедрі)			Ukr Укр	КАТЕДРА
MON. APR. 29 CHAPEL	8:00am	+Mykola Kohut — Iwan Kohut +Микола Когут — Іван Когут				Пон. 29 квіт. КАПЛИЦЯ
TUE. APR. 30 CHAPEL	8:00am	+John Sosnowy — Siwak & Bilyj Families +Іван Сосновий — Родини Сівак і Білий				Вівт. 30 квіт. КАПЛИЦЯ
WED. MAY 1 CHAPEL	8:00am	+Luba Cuhan — Anna Maxymuk +Люба Циган — Анна Максимюк				Сер. 1 трав. КАПЛИЦЯ
THUR. MAY 12 CATHEDRAL	7:00pm	Mothers in Prayer Матері в молитві				Четв. 2 трав. КАПЛИЦЯ
FRI. MAY 3 CHAPEL	8:00am	In the intention of the Mothers in Prayer В наміренні Матерів в молитві				П'ятн. 3 трав. КАПЛИЦЯ
SATURDAY May 4 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян			Eng Англ	Субота 4 травня КАТЕДРА
SUNDAY May 5 CATHEDRAL	9:00am	SUNDAY MYRRH-BEARING WOMEN НЕДІЛЯ МИРОНОСИЦЬ Festal Tone Acts 6:1-7 Gospel: Mk. 15:43-16:8 +Bohdan Fedoryczuk — Peter & Olga Meczuk +Богдан Федоричук — Пітер і Ольга Мечнік			Engl Англ	НЕДІЛЯ 5 травня
	10:30am	For Health & God's blessings for our children who receive I Confession and Solemn Holy Communion За здоров'я та Боже благословення для дітей. Котрі приступають до Першої Святої Сповіді та Урочистого Святого Причастя			Ukr Укр	КАТЕДРА

Улюблені у Христі Брати і Сестри! Дорогі Парафіяни!

Від широкого серця вітаю Всіх Вас з радісним святом **ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!** Нехай цьогорічні святкування принесуть всім вам багато щастя, радості та ласк Божих. Нехай Воскреслий Ісус благословить вас на добро і злагоду, а Христовий мир знайде місце у ваших серцях і душах. З найширшими побажаннями веселих



Великодніх Свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Священик Христовий та ваш вірний приятель о. Роман Пітула з родиною!

Beloved Brothers and Sisters in Christ! Dear Parishioners!

With my whole heart I want to greet all of you on the occasion of the Glorious Feast — **RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST!** May these celebrations bring happiness, joy and God's grace. May Jesus Christ, who rose from the dead, bless all of you and Christ's peace dwell within your hearts and souls. I wish all of you to have a great and happy Easter!

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

Christ's Priest and your faithful friend Fr. Roman Pitula with the Family!

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF APRIL 20-21, 2019

Basket: \$5604.00; Feast: \$245.00; Candles: \$873.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$320.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!

СВЯЧЕНЕ В НАШІЙ КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ / EASTER DINNER IN OUR CATHEDRAL PARISH

У неділю, 12 травня, о 12:00 год пообіді, у нашій Катедральній Парафії відбудеться Великодній обід — Свячене, котре цього року поєднається зі святом Дня Матері. Прийдімо, щоб разом вишанувати Господа і Бога нашого Ісуса Христа Воскреслого, Його Пресвяту Матір Богородицю Марію, а також привітати наших Матерів у цей день. Щиро запрошуємо всіх парафіян та гостей на свято.

On Sunday, May 12, at 12:00pm, there will be an Easter Dinner — Sviachene, in our Cathedral Parish Hall. Let us get together to honor our Risen Lord Jesus Christ, His Blessed Mother Mary, as well as to greet our Mothers on that day. Please join us at the feast.

ST. THOMAS SUNDAY — GRAVES BLESSINGS AT ST. MARY'S CEMETERY.

The blessing of graves at St. Mary's Cemetery, Fox Chase, will take place on **Sunday, April 28 (Thomas Sunday).** The clergy and faithful will gather at **1:30 p.m.** at the main Cross for Panakhida followed by individual grave blessings upon request.

ТОМИНА НЕДІЛЯ -- БЛАГОСЛОВЕННЯ ГРОБІВ НА ЦВИНТАРІ СВ. МАРІЇ

Благословення гробів на цвинтарі св. Марії в Фокс Чейс відбудеться у **неділю 28-го квітня (Томина Неділя) о 1:30 год. пополудні.** Священики та вірні зберуться біля Хреста о **1:30 год.** для загальної панахиди, а опісля буде благословення окремих гробів на прохання вірних.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» / “MOTHERS IN PRAYER”

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 2 травня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

Our next praying gathering of “Mother's in Prayer” will be held on Thursday May 2nd (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

Постава на Великодній час / Posture during Easter Season

Протягом часу між Великоднем і Зеленими святами, як знак радості Воскресіння Христового ми не робимо поклонів і не клячимо. Нікейський Собор (325 рік) подає наступне правило: “Тому що є такі, що клячуть у день Господній і цілий Великодній час, задля одностайності у всіх єпархіях, Собор постановляє, щоби молитви возносилися у цей час стоячи” (правило 20). Подібне правило було видане Шостим Вселенським Собором в 90-му правилі. Також молитву «Царю Небесний» не відмовляємо аж до свята «Зіслання Святого Духа».

During the season of the Pentecost, which extends from Easter to the Descent of the Holy Spirit, as a sign of the joy of the Resurrection we do not make any bows, nor do we kneel. The Council of Nicea (325) gave us the following rule regarding the matter: “Since there are some who kneel on the day of the Lord and during the season of the Pentecost, for the sake of uniformity in all eparchies, the Council decrees that during that time prayers be offered up to God while standing” (canon 20). A similar decree was issued by the Sixth Ecumenical Council in the 90th rule. Also, the prayer “Heavenly King” is not recited until Pentecost Sunday.

PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS

WHEN YOU ENTER CHURCH, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — there we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there. We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead, we make the sign of the cross the Eastern way, and then bow towards the altar. And remember that church is a holy place so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) in the Church before, during, or after the church services. Let's preserve and promote our own and beautiful traditions.

INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION

Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Аміль»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

A SPECIAL REQUEST/ ПРОХАННЯ

At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покладати належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатердальному храмі. Дякуємо за ваше вирозуміння та співпрацю.

CATHEDRAL ROOF REPAIR

For the last several years there were a few roof leaks in our Cathedral. **Total cost for this work is \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$2500.00 - Kowal Family; \$2000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Alexander & Alyson Fedkiw, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$40.00 - Anelia Szaruga. **Total as of this weekend is: \$17,315.00.** Only \$47,685.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD

When you received a new 2019 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. Thank you.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ / PLEASE PRAY FOR THE SICK

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in the bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Deacon Michael Waak, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzinziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

CONFESSIONS / СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call (908) 217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священників, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS / ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES / ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

THE GRASS CUTTING DAYS

author unknown

The pastor called me to come forward. I walked to the pulpit confident and proud. I looked out at my family. Some wore somber expressions. Others had faces still damp with tears. Then I gazed down at the shiny black coffin crowned with yellow flowers. My father, Charlie Lyons, was gone. It was my turn at his funeral earlier this year to pay tribute to the man who taught me so much growing up on the Northside. How do you sum up a lifetime in 10 minutes? I flashed to Dad holding the handlebar and jogging alongside my bike until I felt ready to ride on my own. I saw him pulling up to my broken-down car at night, doing a quick fix and trailing me home. I thought of the hug we shared at my wedding.

Then, I started talking about a special moment I draw from now. Dad was always full of advice, but one of the biggest lessons he taught me one summer was about having a strong work ethic. When my brother and I were growing up, we mowed yards during the summer to earn pocket change. Dad was our salesman. He pitched our service to neighbors and offered a price they could not refuse. My brother and I got \$10 per yard. Some yards were a half-acre. I later found out our friends were charging \$20 or more for the same amount of work.

Every time we headed out to mow lawns, Dad was there to watch. I used to wonder why he came with us. He stood supervising our work in the sticky Florida heat when he could have been inside relaxing with air conditioning and an icy drink.

One day we were cutting our next-door neighbor's yard. She always waited until the grass was knee-high to call us over. To make matters worse, we had an old lawn mower that kept cutting off as we plowed through her backyard jungle. This particular afternoon, I was finishing up and was tired and sweaty. I pictured the tall glass of Kool-Aid I would gulp in a minute to cool down. I was just about to cut off the lawn mower when I saw Dad pointing to one lone blade. I thought about the chump change I was getting paid for cutting grass so high it almost broke the mower. I ignored him and kept walking. Dad called me out and yelled, "You missed a piece." I frowned, hoping he would let me slide and go home. He kept pointing. So beat and deflated, I went back to cut that piece of grass. I mumbled to myself: "That one piece isn't hurting anyone. Why won't he just let it go?" But when I reached adulthood, I understood his message: When you're running a business, the work you do says a great deal about you. If you want to be seen as an entrepreneur with integrity, you must deliver a quality product. That single blade of grass meant the job was not done. Other neighbors took notice of the good work we did and we soon garnered more business. We started out with one client, but by the end of the summer we had five, which was all we cared to handle because we wanted time to enjoy our summer break from school.

The lesson my dad taught me stayed with me: Be professional. If you say you are going to perform a job at a certain time, keep your word. Give your customers the kind of service you would like to receive. It shows how sincere you are and how much pride you take in your work.

Before I knew it, my tribute was over. I saw my wife jump to her feet in an ovation. The pastor embraced me. People rushed to shake my hand. Though Dad's body lay inside the coffin, I felt his spirit there. I pictured him standing in the sanctuary, wearing the white T-shirt and blue shorts he did on grass-cutting days. Always there for me and always proud.

* * *

ПОЛЕ

Один батько залишив своїм синам у спадок поле. Брати його справедливо поділили - навпіл. Один брат був багатий і нежонатий, а другий - бідний і мав купу дітей.

Настали жнива. Не йде сон на очі багатому братові, думки в голову лізуть: «Я багатий, навіщо мені стільки збіжжя? А мій брат бідний, йому треба годувати сім'ю». Устав з ліжка старший брат, пішов на своє поле, взяв кілька снопів і переніс на братове.

Тієї ж ночі бідний брат міркував собі так: «Мій брат не має ні жінки, ні дітей. Єдине, що може його бодай трохи втішити, - це багатство. Допоможу йому побільшити багатство». Він устав, пішов на своє поле, взяв кілька снопів і переніс на братове. Вранці обидва брати потайки дуже дивувалися, що снопів на їхніх полях не поменшало.

Те саме діялося наступними ночами. Кожен переносив своє збіжжя на братове поле, і обидва щоранку дивувалися, що його не меншає. Але однієї ночі, переносючи снопи, брати зустрілися на межі. Вони все зрозуміли, засміялися і радісно обійняли один одного.

У цей момент почувся голос з неба: «Місце, на якому об'явилось стільки братньої любови, заслуговує на те, щоб на ньому постав храм - храм братньої любови». І справді, на тому місці цар Соломон збудував храм.

Чи вдалося б цареві Соломонові сьогодні знайти місце для храму?

* * *

HUMOR: Wisdom and common sense. During a visit to the mental asylum, I asked the Director how do you determine whether or not a patient should be institutionalized. "Well," said the Director, "we fill up a bathtub, then we offer a teaspoon, a teacup and a bucket to the patient and ask him or her to empty the bathtub." "Oh, I understand," I said. "A normal person would use the bucket because it's bigger than the spoon or the teacup." "No," said the Director, "A normal person would pull the plug. Do you want a bed near the window?"



Улюблені у Христі Брати і Сестри!

Дорогі Парафіяни!

Щиросердечно запрошуємо Вас і вашу родину на СВЯЧЕНЕ--щорічний Великодній обід, котрий відбудеться у неділю 12-го травня, 2019 р. Божого у нашій Катедральній залі після Служби Божої. **Зauважте, що у неділю 12 травня буде тільки ОДНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ 10:30 год. ранку.**

Зберімося разом на спільний обід, щоб за одним столом у сімейному парафіяльному колі відсвяткувати це "Свято над святами" і "Торжество всіх торжеств" – Воскресіння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа. Воскресіння Христове – джерело нашої віри, що єднає нас в душі взаємної християнської любові. Прийдіть та приведіть своїх рідних, друзів та знайомих, щоб разом відсвяткувати величне Свято Христового Воскресіння!

Вступ: \$20.00 від дорослих, \$10.00 від учнів та студентів, для дітей 4 роки і менші -- безкоштовно. Просимо заповнити форму оголошення та повернути якнайшвидше, зазначивши кількість дорослих і дітей, котрі прибудуть на свято. Це допоможе нам краще приготуватись до свята та приготувати потрібну кількість страв для всіх присутніх. Також можна буде придбати квитки при вході.

Також поштою ви отримаєте святкові лотерейні квитки, котрі просимо продати або купити вам самим на підтримку нашої Катедральної парафії. (Виграші: 1-ий приз -- \$200; 2-ий -- \$125 і 3-ий -- \$75). Повідомте нас, якщо вам потрібно більше лотерейних квитків. Просимо прислати нам квитки назад у конверті разом з \$20. Під час обіду відбудеться вибір виграшних лотерейних квитків. **Тож, успіху вам у виграші!**

Якщо, з якихось причин, не зможете прийти на Свячене, то просимо Вас, з вашої ласки скласти вашу пожертву на підтримку нашої Катедрі. Заздалегідь Вам щиро вдячні.

Хай Воскреслий Господь наш Бог щедро благословить Вас і ваших рідних Своїми ласками і щедротами!

Священик Христовий та ваш вірний приятель о. Роман Пітула

Beloved Brothers and Sisters in Christ!

Dear Parishioners!

You are cordially invited to our Annual Paschal Dinner, SVIACHENE, which will be held on Sunday, May 12, 2019 in the Cathedral Hall following the Divine Liturgy. **Only ONE DIVINE LITURGY will be celebrated that day – at 10:30 a.m.**

Let us all get together for this Paschal Dinner, during which we, Parishioners, as one Parish Family, may celebrate the "Feast of Feasts" and "Triumph of Triumphs" – Resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ. Resurrection of our Lord is a Feast that unites us all and makes us one in spirit and Christian love. Come and bring your relatives and friends and join us to celebrate the Glorious Feast of our Lord's Resurrection!

The cost per adult is \$20.00 and \$10.00 per student (children 4 years old & under are free). Please fill out the form (you will receive this form by mail) and return it as soon as possible, indicating the amount of adults and children attending. This will help us very much in better preparation for the celebration as well as how much food to be prepared. Keep in mind that you may buy tickets at the door.

A special Sviachene Raffle will be held also. The winning numbers will be drawn at the dinner (raffle tickets are to be received by mail too). (The 1st prize is \$200, the 2nd prize is \$125, and the 3rd prize is \$75.) Please let us know if you need more raffle tickets. Also an envelope is enclosed for returning the raffle stubs with the \$20 payment. **Good luck to you all!**

If you are unable to attend, we welcome any contribution you can make to support our Cathedral Parish. We thank you in advance for your generosity!

May our Risen Lord Jesus Christ bless you and your Families with His bountiful mercies and graces!

Christ's Priest and your faithful friend Fr. Roman Pitula

* * *

PASCHAL DINNER – SVIACHENE / ВЕЛИКОДНІЙ ОБІД — СВЯЧЕНЕ

Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA

May 12, 2019 / 12 травня 2019 року Божого

Divine Liturgy – 10:30 am / Свята Літургія -- 10:30 год. ранку

Dinner -- 12:00am / Обід – 12:00 год. пополудні

Український Католицький Архикатедральний Собор

Непорочного Зачаття у Філадельфії

NAME/ІМ'Я _____ Phone / Тел. _____

TOTAL NUMBER IN PARTY/КІЛЬКІСТЬ ВСІХ ОСІБ, ЩО ПРИЙДУТЬ:

ADULTS/ДОРОСЛІ (\$20.00) _____

STUDENTS/УЧНІ (\$10.00) _____

CHILDREN UNDER 4 (FREE)/ДІТИ ДО 4 Р. (БЕЗКОШТОВНО) _____

Please cut out and return this form by Sunday, May 5.

Просимо вирізати і повернути цю форму до неділі, 5 травня.